

中华经典随笔

陶庵梦忆

插图本



[明] 张岱撰 淮茗评注

中华经典随笔

陶庵

梦忆

【明】张岱撰 淮茗评注



图书在版编目(CIP)数据

陶庵梦忆/(明)张岱撰;淮茗评注. - 北京:中华书局,
2008.9(2009.2重印)

(中华经典随笔)

ISBN 978-7-101-06186-4

I. 陶… II. ①张…②淮… III. ①笔记-中国-明代②
陶庵梦忆-评注 IV. K248.066

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第081075号

-
- 书 名 陶庵梦忆
撰 者 (明)张 岱
评 注 者 淮 茗
丛 书 名 中华经典随笔
责任编辑 刘胜利
出版发行 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里38号 100073)
<http://www.zhbc.com.cn>
E-mail: zhbc@zhbc.com.cn
- 印 刷 北京瑞古冠中印刷厂
版 次 2008年9月北京第1版
2009年2月北京第2次印刷
规 格 开本/700×1000毫米 1/16
印张11½ 插页2 字数100千字
印 数 8001-14000册
国际书号 ISBN 978-7-101-06186-4
定 价 19.00元
-

自序

陶庵国破家亡，无所归止，披发入山，鬻鬻为野人^①。故旧见之，如毒药猛兽，愕窒不敢与接^②。作自挽诗，每欲引决^③。因《石匱书》未成^④，尚视息人世。然瓶粟屡罄，不能举火，始知首阳二老直头饿死^⑤，不食周粟，还是后人装点语也。饥饿之余，好弄笔墨，因思昔人生长王、谢^⑥，颇事豪华，今日罹此果报。以笠报颅，以篲报踵^⑦，仇簪履也；以衲报裘，以苧报絺^⑧，仇轻暖也；以藿报肉^⑨，以粝报粃^⑩，仇甘旨也；以荐报床，以石报枕，仇温柔也；以绳报枢，以瓮报牖，仇爽垲也^⑪；以烟报目，以粪报鼻，仇香艳也；以途报足，以囊报肩，仇舆从也。种种罪案，从种种果报中见之。鸡鸣枕上，夜气方回，因想余生平，繁华靡丽，过眼皆空，五十年来，总成一梦。今当黍熟黄粱^⑫，车旅蚁穴^⑬，当作如何消受？遥思往事，忆即书之，持向佛前，一一忏悔。不次岁月^⑭，异年谱也；不分门类，别《志林》也^⑮。偶拈一则，如游旧径，如见故人，城郭人民^⑯，翻用自喜，真所谓痴人前不得说梦矣。昔有西陵脚夫为人担酒^⑰，失足破其瓮，念无所偿，痴坐伫想曰：“得是梦便好！”一寒士乡试中式，方赴鹿鸣宴^⑱，恍然犹意非真，自啮其臂曰：“莫是梦否？”一梦耳，惟恐其非梦，又惟恐其是梦，其为痴人则一也。余今大梦将寤，犹事雕虫^⑲，又是一番梦呓。因叹慧业文人，名心难化，正如邯郸梦断，漏尽钟鸣，卢生遗表，犹思摹拓二王^⑳，以流传后世。则其

名根一点^⑩，坚固如佛家舍利，劫火猛烈^⑪，犹烧之不失也。

【注释】

① 赺赺(hài):让人吃惊、惊骇吓人的样子。

② 愕窒:惊愕得不敢喘气。

③ 引决:自杀,自尽。

④ 《石匱书》:作者当时正在撰写的一部反映南明史实的历史著作。

⑤ 首阳二老:指商朝遗民伯夷、叔齐。周灭商后,两人隐居首阳山,不食周粟,后饿死。直头:竟自,一直。作者的意思是说首阳二老并非不食周粟,而是因没有找到吃的被饿死。

⑥ 王、谢:东晋时王导、谢安两大家族,生活奢华,后泛指豪门世家。

⑦ 簞(kuì):草鞋。

⑧ 苧(zhù):粗麻布。绀(chī):细布。

⑨ 藿:豆叶。这里泛指野菜。

⑩ 粝:粗米。粃(zhāng):细米。

⑪ 爽垲:明亮、干燥的房子。

⑫ 黍熟黄粱:此处用的是卢生“黄粱美梦”的典故。出自唐沈既济《枕中记》。

⑬ 车旅蚁穴:此处用的是淳于棼梦游槐安国,醒后发现为蚁穴的典故。出自唐李公佐《南柯太守传》。

⑭ 次:排列。

⑮ 《志林》:《东坡志林》,苏轼所写的一部笔记著作,这里泛指一般的笔记之作。

⑯ 城郭人民:典出晋陶潜《搜神后记》卷一:“丁令威,本辽东人,学道于灵虚山。后化鹤归辽,集城门华表柱。时有少年,举弓欲射之。鹤乃飞,徘徊空中而言曰:‘有鸟有鸟丁令威,去家千年今始归。城郭如故人民非,何不学仙冢累累。’遂高上冲天。”

⑰ 西陵:西兴,钱塘江渡口,在今浙江萧山。

⑱ 鹿鸣宴:唐代乡试后,州县长官为考中举子举行宴会,因宴会时多唱《诗经·小雅·鹿鸣》,故名。后泛指为庆贺举子考中

而举行的宴会。

⑮雕虫：汉扬雄曾云赋为雕虫小技，壮夫不为，后人以雕虫小技代指写文章。

⑯“正如”四句：此处用的是卢生黄粱美梦的典故，出自汤显祖《邯郸记》、唐沈既济《枕中记》。二王：著名书法家王羲之、王献之父子。

⑰名根：好名的本性。

⑱劫火：佛教语。指世界毁灭时的大火。

【评】

作者的自序写得十分沉痛，与正文轻松、闲适的风格形成鲜明对比。显然，作者并不希望人们将该书看作一部夸耀富贵、粉饰太平的闲书，同样，也不希望人们将该书看作是一部营造园林、品尝美食的生活教科书，他想通过早年美好生活的回忆，以反衬今日之失落冷清，以此形成较为鲜明的对比，表现一种物是人非、国破家亡的沧桑之叹。它让人们想到了司马迁的《报任安书》，想到了李后主的词，想到了曹雪芹的《红楼梦》。发愤著书，这也是中国古代文学创作的一个优良传统。

前言

发愤著书，这是中国古代文学创作的一个优良传统，之所以能成为一个传统，是因为在这种发愤的状态下，作者产生了强烈的表达欲望，能够全身心投入，写出自己最为深切的真实感受，使激情与才情达到完美的融合。杜甫所说的“文章憎命达”、韩愈所说的“不平则鸣”，欧阳修所说的“诗穷而后工”，等等，基本上都是这个意思。人生在世，不得意常有八九，总会遇到各种各样的不幸和苦难，不幸和苦难也许都是一样的，但每个人面对的态度和表达的方式则各不相同。形诸文字，它可以是毫无克制的宣泄，也可以是不动声色的叙述；可以是自怨自艾的倾诉，也可以是集体意识的代言。就文学创作而言，后者无疑更为难得，更为可取，也更为耐人深思。张岱的《陶庵梦忆》就是这样一本书。

先介绍一下张岱的基本情况吧。张岱(1597—1685)，字宗子，后改字石公，号陶庵，又号蝶庵居士，山阴(今浙江绍兴)人。主要著作就他个人所列，有十几种，但大多已失传，今可见者仅有《琅嬛文集》、《石匱书后集》、《陶庵梦忆》、《西湖梦寻》等数种。

如果不是个人生活因战乱而发生的戏剧性改变，张岱很可能不会写这本《陶庵梦忆》，自然也不会去写同类性质的另一本书《西湖梦寻》。他出生在一个显赫的仕宦富贵之家，父祖几代人积累的家业和财富为其营造了一个十分优越的生活环境，使他受到良好的教育，他根本不需要为生计而奔波，别人辛苦一生所追求

的富足和安康，他从一生长下来就已经拥有，而且还要更好。没有衣食之忧，他过着一种清闲、适意的生活，享受了人间的各种快乐，对此他曾有过这样的概括：“少为纨绔子弟，极爱繁华，好精舍，好美婢，好娈童，好鲜衣，好美食，好骏马，好华灯，好烟火，好梨园，好鼓吹，好古董，好花鸟，兼以茶淫桔虐，书蠹诗魔。”（《自为墓志铭》）他的生活真是太悠闲、太自在了，悠闲自在得连做官的兴趣都没有。

但命运之神并不总是垂青一个人，很快，改朝换代带来的巨变不仅改变了这个国家，也彻底改变了张岱的生活。国破家亡，这个原先在书籍上看到的词汇如今成为刻骨铭心的感受。谁能想到，一个安享人间富贵的纨绔子弟转眼间成为让人惟恐避之不及的下层贫民，生活陷于十分困窘的地步：“所存者，破床碎几，折鼎病琴，与残书数帙，缺砚一方而已。布衣疏食，常至断炊。”（《自为墓志铭》）但就在这样的极端困顿中，张岱仍然保持着自己的人格和尊严，以遗民自居。他不是朝廷命官，却有着比朝廷命官更为自觉的民族意识和文人气节，体现了国家兴亡，匹夫有责的可贵传统，与那些曾身居高位，转而在新朝委曲求全者形成鲜明对比。

富贵、快乐的生活如过眼烟云，剩下的只是一段不堪回首的记忆。人生仿佛一场梦，正如作者本人所说，“繁华靡丽，过眼皆空，五十年来，总成一梦”（《陶庵梦忆》自序）。品茶、赏花、听戏、宴会、远游，这些先前极为普通的日常生活如今已成为遥不可及的梦想。但张岱并没有完全绝望，因为还有一些重要的事情等着他，他想给后人留下一段可信的历史，让后人真实了解那些曾经发生的事情。这段历史包括两部分：一部分是关于军国大事的，比如《石匱书》；一部分则是关于他个人的。《陶庵梦忆》显然属于后者。

《陶庵梦忆》既是一部个人的生活史，也是一部晚明时期的生活画卷。通过作者的经历和见闻，可见晚明时期江南生活特别是衣食住行、社会习俗的各个方面。由于是苦难过后的追忆，作者不自觉地会过滤掉很多记忆，只留下那些最为美好、值得留恋的东西，以此来表达故国之思、乡土之情，抒发沧桑之感，寄托兴亡之叹。在书中，作者不时表达出忏悔之意，不过，该忏悔的不是他这样一位没有任何官阶的平民百姓，而应该是那些高高在上的皇帝

和显赫一时的权臣。从这个角度来看，他不仅是个人在忏悔，也是在替一群人进行忏悔，替一个王朝进行忏悔。

这种生活经历和创作心态，很容易让人联想到曹雪芹和他的《红楼梦》。事实上，已有人注意到这一点，但遗憾的是，有人竟然把这种联想变成附会，没有任何事实依据的将《红楼梦》的著作权硬派给张岱。正如一位伟人所说的，真理往前走一小步，都会变成谬误。如果从比较的角度将两部书放在一起对观，这将是一个很有价值的话题。《红楼梦》一书写尽贾府的荣华富贵，但它绝不是一部富贵生活的教科书，而是一部血泪文字，正所谓满纸荒唐言，一把辛酸泪。对《陶庵梦忆》也应作如是观，只要看看作者那篇写得极为沉痛的自序，就可以明白这一点。

全书所写，都是极为生活化的内容和场景，作者描绘的种种生活细节在当时看来，也许是司空见惯的，但在今天，却有着重要的史料价值。这些十分琐细、个人化的东西，各种官方文书档案自然是不屑于记载的。如果要了解晚明时期江南地区民众特别是士人阶层的生活情况和心理状态，以该书为代表的这类书籍的价值是无可替代的。由于作者生活优越，游历广，见识多，不经意间的描绘，往往让我们这些后人感到惊叹，感到震惊。它所描写的，是一种感性的历史。

对不少读者来说，除了史料部分外，他们更喜欢该书清新、闲适的风格和随意、亲切的文字。《陶庵梦忆》一书十分鲜明地体现了晚明小品文的特点，篇幅不长，所谈皆日常琐事，但写得精彩，文笔清新、流丽，写人叙事，娓娓道来，情趣盎然，具有很强的可读性。文字看起来轻松、随意，但实际上是颇为考究的，遣词造句，都很见功力，毕竟轻松不是松散，随意不是随便。这样的文字不是谁都写得来的。

最后简要介绍一下本书的整理工作。本书正文主要依据弥松颐校注的《陶庵梦忆》（西湖书社1982年版）和马兴荣点校的《陶庵梦忆·西湖梦寻》（中华书局2007年版）。这两个本子都是以清咸丰间《粵雅堂丛书》本为底本，以清乾隆间《砚云甲编》本等版本为校本，并写有校记。遇到两书不同的文字，则通过比较，斟酌选定，好在两书存在差异的地方不是很多。注释则偏重人名、地名、掌故及部分疑难词语。为便于读者更为深入、全面地了解该书，将作者



的自序放在卷首,将其《自为墓志铭》、伍崇曜的《陶庵梦忆》跋、周作人的《陶庵梦忆》序作为附录放在文后,以供参考。

评注中难免存在一些错误或不够妥帖的地方,还请读者诸君批评指正。

淮 著

二〇〇八年三月

目录

□前言

自序..... 1

卷一..... 1

钟山..... 3

报恩塔..... 6

天台牡丹..... 7

金乳生草花..... 8

日月湖..... 9

金山夜戏..... 10

筠芝亭..... 11

砚园..... 12

葑门荷宕..... 13

越俗扫墓..... 14

奔云石..... 15

木犹龙..... 16

天砚..... 18

吴中绝技..... 19

濮仲谦雕刻..... 20

卷二..... 21

孔庙楹..... 23

孔林..... 25

燕子矶..... 27

鲁藩烟火..... 28

朱云崧女戏..... 29

绍兴琴派..... 30

花石纲遗石..... 31

焦山..... 33

表胜庵..... 34

梅花书屋..... 35

不二斋..... 35

砂罐锡注..... 36

沈梅冈..... 37

屿喽山房..... 38

三世藏书..... 39

卷三..... 41

丝社..... 43

南镇祈梦..... 44

禊泉..... 45

兰雪茶..... 47

白洋潮..... 49

阳和泉..... 50

冈老子茶..... 52

龙喷池..... 53

朱文懿家桂..... 54

逍遥楼..... 54

天镜园..... 56

包涵所..... 57

斗鸡社..... 58

栖霞..... 59

湖心亭看雪..... 60

陈章侯..... 61

卷四..... 63

不系园..... 65

秦淮河房..... 66

| | |
|--------|----|
| 兖州阅武 | 67 |
| 牛首山打猎 | 68 |
| 杨神庙台阁 | 70 |
| 雪精 | 71 |
| 严助庙 | 71 |
| 乳酪 | 73 |
| 二十四桥风月 | 74 |
| 世美堂灯 | 75 |
| 宁了 | 76 |
| 张氏声伎 | 77 |
| 方物 | 78 |
| 祁止祥癖 | 80 |
| 泰安州客店 | 81 |

卷五

| | |
|-------|-----|
| 范长白 | 85 |
| 于园 | 86 |
| 诸工 | 87 |
| 姚简叔画 | 88 |
| 炉峰月 | 89 |
| 湘湖 | 90 |
| 柳敬亭说书 | 91 |
| 樊江陈氏橘 | 93 |
| 治沅堂 | 93 |
| 虎丘中秋夜 | 95 |
| 麋公 | 96 |
| 扬州清明 | 97 |
| 金山竞渡 | 99 |
| 刘晖吉女戏 | 100 |
| 朱楚生 | 101 |

| | |
|------|-----|
| 扬州瘦马 | 102 |
|------|-----|

卷六

| | |
|--------|-----|
| 彭天锡串戏 | 107 |
| 目莲戏 | 107 |
| 甘文台炉 | 109 |
| 绍兴灯景 | 110 |
| 韵山 | 111 |
| 天童寺僧 | 113 |
| 水浒牌 | 114 |
| 烟雨楼 | 116 |
| 朱氏收藏 | 117 |
| 仲叔古董 | 118 |
| 噱社 | 119 |
| 鲁府松棚 | 120 |
| 一尺雪 | 121 |
| 菊海 | 121 |
| 曹山 | 122 |
| 齐景公墓花樽 | 124 |

卷七

| | |
|-------|-----|
| 西湖香市 | 127 |
| 鹿苑寺方柿 | 129 |
| 西湖七月半 | 130 |
| 及时雨 | 132 |
| 山艇子 | 134 |
| 悬杪亭 | 135 |
| 雷殿 | 135 |
| 龙山雪 | 136 |

| | |
|--------------|-----|
| 庞公池 | 137 |
| 品山堂鱼岩 | 138 |
| 松花石 | 139 |
| 闰中秋 | 139 |
| 愚公谷 | 140 |
| 定海水操 | 141 |
| 阿育王寺舍利 | 143 |
| 过剑门 | 144 |
| 冰山记 | 145 |

| | |
|-----------------|-----|
| 卷八 | 147 |
| 龙山放灯 | 149 |
| 王月生 | 150 |
| 张东谷好酒 | 151 |
| 楼船 | 152 |

| | |
|------------|-----|
| 阮圆海戏 | 153 |
| 嗽花阁 | 154 |
| 范与兰 | 155 |
| 蟹会 | 156 |
| 露兄 | 157 |
| 闰元宵 | 158 |
| 合采牌 | 161 |
| 瑞草溪亭 | 162 |
| 琅嬛福地 | 163 |

| | |
|-----------------|-----|
| 附录 | 165 |
| 自为墓志铭 | 167 |
| 《陶庵梦忆》跋 | 169 |
| 《陶庵梦忆》序 | 170 |

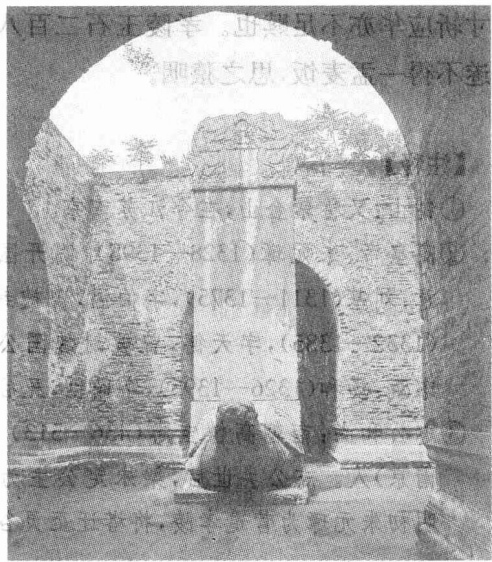


卷一



钟山^①

钟山上有云气，浮浮冉冉，红紫间之，人言王气，龙蛻藏焉。高皇帝与刘诚意、徐中山、汤东瓠定寝穴^②，各志其处，藏袖中。三人合，穴遂定。门左有孙权墓，请徙。太祖曰：“孙权亦是好汉子，留他守门。”及开藏，下为梁志公和尚塔^③，真身不坏，指爪绕身数匝。军士牵之不起^④。太祖亲礼之，许以金棺银椁，庄田三百六十，奉香火，昇灵谷寺塔之^⑤。今寺僧数千人，日食一庄田焉。陵寝定，闭外羨^⑥，人不及知。所见者，门三、飧殿一、寝殿一，后山苍莽而已。壬午七月^⑦，朱兆宣簿太常，中元祭期^⑧，岱观之。飧殿深穆，暖阁去殿三尺，黄龙幔



孝陵神功圣德碑

幔之。列二交椅，褥以黄锦孔雀翎，织正面龙，甚华重。席地以毡，走其上必去乌轻趾。稍咳，内侍辄叱曰：“莫惊驾。”

近阁下一座，稍前为硕妃^⑨，是成祖生母^⑩。成祖生，孝慈皇后妊为己子^⑪，事甚秘。再下，东西列四十六席，或坐或否。祭品极简陋，朱红木簋、木壶、木酒樽^⑫，甚粗朴。簋中肉止三片，粉一铍，黍数粒，东瓜汤一瓿而已。暖阁上一几，陈铜炉一、小箸瓶二、杯棬二^⑬。下一大几，陈太牢一、少牢一而已。他祭或不同，岱所见如是。先祭一日，太常官属开牺牲所中门^⑭，导以鼓乐旗帜，牛羊自出，龙袱盖之。至宰割所，以四索缚牛蹄。太常官属至，牛正面立，太常官属朝牲揖，揖未起，而牛头已入

焯所^⑥。焯已，昇至飨殿。次日五鼓，魏国至，主祀，太常官属不随班，侍立飨殿上。祀毕，牛羊已臭腐不堪闻矣。平日进二膳，亦魏国陪祀，日必至云。

戊寅^⑦，岱寓鹫峰寺^⑧。有言孝陵上黑气一股，冲入牛斗，百有余日矣。岱夜起视，见之。自是流贼猖獗，处处告警。壬午，朱成国与王应华奉敕修陵^⑨，木枯三百年者尽出为薪，发根，隧其下数丈，识者为伤地脉、泄王气，今果有甲申之变^⑩，则寸斩应华亦不足赎也。孝陵玉石二百八十二年，今岁清明，乃遂不得一盂麦饭，思之猿咽。

【注释】

- ①钟山：又称紫金山，在今江苏南京。
 ②高皇帝：朱元璋（1328—1398），明开国皇帝，谥高皇帝。刘诚意：刘基（1311—1375），字伯温，曾被封诚意伯。徐中山：徐达（1332—1385），字天德，曾被封魏国公，死后追封中山王。汤东甌：汤和（1326—1395），字鼎臣，死后被封东甌王。
 ③志公和尚：南朝高僧宝志（436—513）。俗姓朱，金城（今江苏南京）人。志公去世后，梁永定公主为其建造一座五层石塔。明初朱元璋为营造孝陵，将塔迁至灵谷寺内。



中山王徐达像

东甌王汤和像